

Круглый стол
«ПРОФЕССИОНАЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ
УЧИТЕЛЕЙ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА
(на примере Республики Беларусь и США)»

Т. Н. Андреева

ПОЗИТИВНЫЙ ЯЗЫК В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

«Позитивный язык» все чаще становится предметом интереса и изучения различных областей знания: психологии, теории коммуникации, лингвистики и т.п. Несмотря на то, что вербальный компонент коммуникации составляет всего около 10 %, силу и значение слова нельзя недооценивать, ведь слово может ранить и убить. Позитивное выражение мыслей помогает поддерживать беседу, существенно уменьшает риск нарастания конфликта из-за расхождения мнений. Конструктивный язык способствует формированию положительного мышления, чтобы перейти от пожеланий «если бы только» к плодотворным действиям. Ясная, сознательно подобранная, конструктивная лексика способствует успеху общения, ведь как отмечается психологами: "It takes an average person almost twice as long to understand a sentence that uses a negative approach than it does to understand a positive sentence". Данное положение иллюстрируется сравнением эффекта фраз «Не играй с этим предметом здесь, в доме» и «Поиграй, пожалуйста, с этим предметом на улице».

В родном для нас русском языке в речи используется множество фраз и выражений, которые могут иметь позитивный смысл, но выражены в негативной форме, а также в форме рекомендаций и советов, носящих приказной характер. Особенно это характерно для бизнес-коммуникации: *Нам не следует останавливаться на достигнутом; Наша продукция не подвержена...; В наши планы не входит сокращение персонала; Вам следует приложить к заявлению следующие документы; В следующем году мы обязаны достигнуть...* Но в современном английском деловом языке рекомендуется воздерживаться от негативного построения фраз, излишне напористых указаний, и перефразировать негативные фразы таким образом, чтобы у собеседника не возникла отрицательная реакция на высказывание. В словарном составе английского языка зарегистрировано слово *a naysayer* (дословно 'говорящий нет'). В русском языке трудно подобрать точный эквивалент емкому английскому слову, называющему постоянно недовольного чем-то человека, критикующего всех и вся. Парадокс заключается в том, что человек, по отношению к которому употребляется подобное определение, зачастую мыслит очень ясно и позитивно, но постоянно облачает свои мысли в негативные фразы.

Общение в условиях учебной коммуникации реализуется в педагогическом дискурсе. До сих пор не существует единого подхода к пониманию сущности дискурса, исследуемого в педагогических, психологических, лингвистических, философских трудах, но всеми отмечается взаимосвязь продуцирования дискурса с условиями коммуникации, особенностями адресанта

и адресата. Основными стратегиями педагогического дискурса являются объяснение, оценка, контроль, содействие, организация деятельности обучающего и обучаемого. Задача, решаемая в ходе педагогического взаимодействия, направлена на организацию учебной деятельности, формирование интереса к познавательному процессу, формирование знаний и умений. Педагогический дискурс регулируется нормами научного стиля. Систему средств научно-учебной речи составляют терминосистема, адаптированная к уровню обученности адресата, общенаучная лексика, дидактическая лексика (запомните, изученное и т.д.), конкретная лексика различных тематических групп, средства диалогизации.

Педагогическое общение является основной формой взаимодействия в образовательном процессе. Оно выступает как средство решения когнитивных задач, социально-психологического обеспечения образовательного процесса, как способ оптимальной организации учебной деятельности. Выполняя функции коммуникативно-дидактического обеспечения процесса обучения, педагогическое общение имеет собственную систему жанров. Основания для выделения и классификации жанров разнообразны – специфика учебного предмета, тип урока, коммуникативная цель и т.п., но все они направлены на обеспечение процесса обучения и воспитания, а в ходе учебного взаимодействия предполагается создание благоприятного социально-психологического климата, что придает особое значение конструктивному позитивному языку, без которого немислимо обеспечение положительной мотивации обучения, снижение эмоциональной напряженности процесса обучения и стабилизации межличностных отношений в коллективе обучающихся.

Исследованиями доказано, что стресс, беспокойство, смущение, негативные эмоции затрудняют процесс обучения. В процессе организации учебного взаимодействия учитель выполняет целый ряд социально и эмоционально значимых задач – исправление и коррекция ошибок, оценивание знаний и выполняемых заданий, управление взаимодействием обучаемых при выполнении различных видов работы, формулировка заданий, установок, объяснения, учет индивидуальных стилей и способностей, личностных факторов обучаемых и многие другие. В любой ситуации образовательного процесса выбор лексических единиц и других средств конструктивного языка во многом определяет успешность учебной деятельности. Так, вместо слов с заведомо отрицательной коннотацией *problem*, *mistake*, гораздо уместнее использовать такие слова, как *challenge*, *a lesson to learn*, соответственно. Во избежание неловкой ситуации необходимо вместо прилагательных *disruptive*, *weak*, *impatient* использовать прилагательные *energetic*, *less experienced*, *excited*.

В каждой культуре есть свои особенности и традиции восприятия и оценки мира и происходящих событий. Так, в русскоязычной культуре положительная шкала оценки варьируется от «неплохо» до «отлично», что находит выражение в английском переводе 'not bad' до 'excellent', а использование учителем прилагательного *marvelous* считается высшей положитель-

ной оценкой. В англоязычной культуре данный фрейм представлен следующей градацией прилагательных *excellent – marvelous – great – fantastic – fabulous – super*. В английском языке существует более ста вариантов выражения понятия одобрения, которые далеко не в полной мере входят в активный словарь учителя.

Фразы с негативным оттенком постоянно используются нами в общении и бессознательно переносятся в различные коммуникативные ситуации, включая и учебное общение. Как известно, слова учителя имеют долговременный и эмоционально значимый эффект на формирующиеся личности обучаемых, что говорит о необходимости и важности обучения учителей позитивному языку. Существует целый ряд способов и приемов обучения такому языку для различных ситуаций. В основу обучения может быть положен рефрейминг, методика, изменяющая понимание, мнение личности для дальнейшего придания какому-либо явлению другого значения. Задания по обучению рефреймингу включают как условия создания благоприятной атмосферы общения, так и работу с языковым материалом различных уровней, начиная с лексического уровня – *changing words, changing minds*. Немаловажную роль в этом процессе имеет и язык телодвижений, составляющий значительную часть невербального общения.

Таким образом, для овладения стратегиями педагогического дискурса, которые реализуются в педагогическом общении, особое значение отводится конструктивному позитивному языку, которым необходимо овладеть всем учителям для создания условий гармоничного развития личности обучающегося, для обеспечения положительной мотивации обучения, снижения эмоциональной напряженности образовательного процесса.

М. Г. Богова

КУЛЬТУРА ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПЕДАГОГИЧЕСКОГО ОБЩЕНИЯ

Современные технологии позволяют самостоятельно повышать свою квалификацию, используя информацию, размещенную на разных сайтах. Преподавателей иностранного языка всегда интересуют вопросы культуры и коммуникации, профессионального педагогического общения. На какие аспекты нацелены создатели сайтов, судя по представленной в них информации? Действительно ли можно считать эти аспекты основными показателями мастерства преподавателя?

Показательно, что советы в интернет-материалах часто ограничиваются взаимодействием преподавателя и учащихся в аудитории, в них даются психологические замечания преподавателю и некоторые общепедагогические установки. Также не наблюдается последовательное дифференцирование профессионального педагогического общения по тому, с кем происходит коммуникация (а ведь профессиональное педагогическое общение затрагивает и общение с коллегами, руководителями, научной общественностью), на каком уровне, какие функции оно выполняет и т.д. Одним из многочисленных примеров может служить публикация “8 Tips for